

享盛名最久，老越年青的李麗華退出影壇與嚴俊在紐約開餐廳……

長春樹「李麗華」

連良有必應。並曾有一次在烟榻上向寶森提議，說汪正華非馬派之材，要把他「過堂」給寶森，我小懂過堂二字的意義，連良笑說：「就是你們唸書人的換學校。」後來寶森漸失去馬家，那是因為馬家夫婦二人抽烟，去了客人，主人要讓位，彼此不安之故。

上海戲院業鉅子孫蘭亭君病逝，同人等集議員唱一台義務戲，在演出之前，言明連良寶森合演一齣，大軸來一齣，反串戲。爲了戲目問題，又大費周章。寶森不肯當面談，要我在中間傳話，連良提議唱「搜孤」，讓寶森唱程嬰，自詠唱公孫杵臼。寶森不歡，說他上台一「耍」，我還唱什麼呢？幾經研究，

哀謝

先考諱棟葉字秀梅馮公府恩平仕洞村人年老體弱入中央醫院調理不幸於三月六日在院仙逝積閱享壽九十三歲經於三月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殯館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜餽花圈并輓聯執紼素車隨送萬誼隆情留存均感謹此哀

孤哀子錫麟
媳婦吳氏
孫男榮珍
侄朝雪
侄婦吳氏
侄孫男榮隱
侄孫媳李氏

一贈銀一朝雲一百元，掌暖一百元，煥彰五十元，福相五十元，宏職三十元，茂操廿元，茂祥廿元，朝輝廿元，和祥廿元，文治十元，錦銘十元，文勝十元，福貴十元，陳阜十元，吳秀杰十元，趣陞十元，瑞其十元，明泮十元，進登十元，振歛十元，
運力五十元，錦松五十元，仕致五十元，權威五十元，續端五十元。

「花園」錦麟合家，朝雪合家，榮暖合家，福相合家，恩平總會館同人，始平堂同人，馮錦合家，渭棠，文觀，福貴合家，揭開來合家，吳秀杰合家，馮惠明，北麟合家，聯昌公司，雲高華花舖。

廖惠芳名恕不解呼 倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先願遠銷號上芳肅公府君者台山海沙馬
洞田心村人痛於一九七七年二月十
八日下午一時許終正寢積聞享壽九十有
七歲經於五月廿五日假座雲瑞暗士黨
殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市
蘭墓園荷蒙 宗親戚友世誼社團恩賜
花圈輓輓聯聯贈集並親臨教誨素車
送道隆情殷存均感謹此哀

孤女國

(九)

蝶衣

媳婦黃悅優
男孫偉俊
孫媳蔣轉環
曾孫男伯文仲文
曾女孫麗莎麗琴
外孫男 外孫女
外曾孫 共數十名

「賜錢」馬賜添五十元，黃兆平五十元，黃炯驥二十五元，馬宗雅，馬協懷，馬河玉，馬懷玉，馬汝相，馬詒想，林廣昌，黃偉坤，黃中興，黃榮耀，趙卓立，黃文勝，「以上每二十元」馬開錫，馬煜錫，馬銘錫，馬彩仙，馬雲仙，馬蘭仙，馬齊仙，馬翠仙，馬珠仙，共一百元。

馬沃坤，馬英芳，馬觀俊，馬福照，馬宗索，馬如石，馬炳權，馬郁週，馬仕

昌，馬達掌，馬聖才，馬念美，馬紹賢，馬榮邦，馬才祐，馬瓊姑，馬冠斌，馬寬德，馬江治，馬紹恩，黃暢華，李翰光，黃少英，李宇南，胡楨碩，雷家達，朱煒鑑，蔣北新，李鼎芬，葉華棟，鄧超倫，「李國榮，黃仲榮，余黃育意，黃沛霖，「以上每拾元」

馬松偉，馬守益，馬錫源，馬福恩，馬福綿，馬榮騰母，黃暢英，劉步雲，楊松，伍文彬，黃沾榮，黃棟敏，胡忠常，鄭閔洋，莊麗水，關振騰，蔣清華，林仁瑞，林華安，林華棟，林華貴，張松沛，「以上每五元」馬俊多三元，馬毓麟二元，蔣瑞才，蔣才賢，蔣銀仙，共二十元。

雲埤馬氏公所同人，台山寧陽會館，黃石民，陳應樞，甄識求，黃良石，陳植之，馬國深，雷英同，黃炯堂，余榮富，蔣北允，葉石，林廣昌，黃偉坤，黃振興，黃炯驥，陳明修，黃月仙，余卓生，黃瑞玉，馬棟夫婦，馬瑞香，馬健樞，馬賜添，馬磐基，馬用存，馬強夫，馬立珍，清石，馬才

銘林，超羣，道才，桂全，恆寧同，
恆輔，頌嘯，政活，華樑，昌烈同，
廣本，本英，栢超，栢錕，恆科，
觀俊，均德，爲明，國冠，大厝同，
政榮，英光，啓亮，儉民，大韜，榮成
同，祺本，紹慶，澤浦，寅宗，上斌同
開錫，煜錫，銘錫，彩仙，雲仙，蘭仙
，齊仙，翠仙，珠仙同。

「素車」旅北美馬氏總公所，雲埠
馬氏公所，馬爲明，馬福禧，馬健樞，

以祈爲見諒

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3041

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
為悠久成績超著政府註冊教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篴

榮榮臘味 臘味專家
精製臘味 批發全球
價目印備 函索即奉
製造廠

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B. C.
254-7241

鑽石樓
New Diamond Restaurant
355 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時
至下午五時，又
下午五時至十時
星期六星期日及
期茶市提早九時
開市 電話：

大八五、◎七式
大八四、式九式

每逢星期三休息一

有經驗承接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Movin 六時
電話：733-8887

「華廈夜廊三層」
酒菜部
酒牌名廚「吳群」
傅主理，華筵喜臨
晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「屈臣」
傅主理，星洲美點
每天上午十時至下
三時。
音樂夜總會部
特別情商
東方蒙娜莉莎
方怡珍小姐
仲珍花
章敏小姐聯合演
李伊雯

黃龍驤

電話：253-1093

專寫招牌
各種書法

兼寫墓碑輓聯
筆金隨意

學車者好消息！

香港駕駛學院首創筆試課室，講授規則，由經驗人士主理，專講解交通路及駕駛規則，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：

學校：321-3722
分校：298-4623
萬君：433-0303

域多利街5869

時代冷氣雪櫃
 工程有限公司
 地址：喜士定東街六九號
 公司：254-7325
 24小時服務住宅：876-
 價錢相宜
 專科大小
 商業冷屋
 修理零售
 電器接裝
 設計按裝
 香港駕駛學院
 Hong Kong Driving School Ltd

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當
雪櫃冷食

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港
加拿大各省十餘年，師
優良，經驗豐富，悉心
授，捷法速成，免費接
，保証足鐘，並代僱照
譯英文筆試，收費公道，請電四三四
一八八七零先生洽。

學

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van B.C.
494-1887或681-1439轉
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

寫字樓招租

位於緬街夾四十八街角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方
雅潔，交通便利。

600呎至1100呎，有意請電話
684-9022 接洽。

片打實業公司
 Pender Realty 682-1851
 611 MAIN ST., VANCOUVER,
 本公司定于十一月廿六日遷
 址文華大廈二樓照常爲僑界
 服務敬希移玉惠顧
 電話：六八二一・一八五一

鋪花打片

號九二五街東定士喜
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

蓮花電髮所隔隣

無任歡迎
僑胞光顧
花籃花牌
花型樣花
新設花計
結婚花球
盆栽時花
本號專營

驗眼專家
李興捷
辦事處：舊山定東街五百五十五號
Anthony Lee, O. B. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
營業時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

華眼鏡公司
I OPTICAL CO. LTD.
CAMEBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對

平視快

中國進業辦理香港移民出入旅行真。
易具什物搬運，有大機房代客存貯。
免費電話：二五四一、五〇六二

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
 公司 435-1010 晚上 437-8239

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

滿地可銀行

● 華埠分行：片打東街 178 號

電話：666-7225

歡迎租賃

保險箱

新到

歡迎接洽

申請方便

● 商業貸款

● 私人貸款

● 購屋貸款

經理：馬國材

Manager: T. Mah

○ 尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問，並免費替僑胞估價房屋。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

歡迎 免費 各種 投資 公屋 買賣
 詢問 費 種 資 寓 房
 詢 領 貨 產 地 樓 房
 價 款 意 度 宇 區

湯天豪

TEL: HOWE TONG
687-2215, 325-0527

E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

- ◎ 新屋五間，位天賓街，永久地權，全部三睡房，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買鍋，飲茶，開價五萬七千七百元起。
- ◎ 唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳二套廁所，各有獨立門口，自己有得住另有得租，增加收入，開價四萬九千八百元。
- ◎ 八間亞柏文位細街夾廿五街，地寬樓大，年收一萬七千元，開價廿五萬元，僅需五萬款便可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋住。
- ◎ 士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋，可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭，開價十五萬元，廉過買屋住。
- ◎ 上下兩層屋六年新，每層二睡房一廳，全部新設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商業學校，開價八萬五千元，非常抵買。
- ◎ 新蓋大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和般比旺區，最適合僑胞投資。

多利貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有
 廿呎，近唐人埠，可步行去買鍋，飲茶，開價五萬七千七百元起。

學

莊士頓 駕駛學校

* 首創室內電動模型汽車訓練課程，
免費接送

* 可向政府取回 \$50 津貼

* 教授筆試課程

* 請向以下各華人代表接洽：

王志龍君 電話：324-5120

蘇亮明君 電話：291-0159

蘇觀城君 電話：435-2568

寫字樓 電話：324-7025

6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

億兆信託銀業
 YORKSHIRE TRUST
 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE 685-3935

每日計息支票儲蓄戶口

「特級活期儲蓄戶口」是個日計息的戶口，連同其
 可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的
 往來存款戶口用。

其特點為：

- (一) 利息按日計，每月結算利息一次。
- (二) 每月可以寫發支票五張，並無手續費。
- (三) 可以享有高厚利息。
- (四) 最低存額為二千元。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
 星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
 星期六，上午十時至下午二時

位更高之人呢？」白世鏡知她意中所指，不自禁的向喬峰看了一眼，道：「本幫幫規乃祖宗所定，人分輩份尊卑，品位高低，須當一體凜遵，同功同賞，同罪同罰。」馬夫人道：「那位姑娘疑心得甚是，初時我本是這樣的想法，但在我提到先夫噩耗之前的一日晚間，忽有人摸到我家中偷盜。」

「衆人都是一驚，有人問道：『偷盜？偷去什麼？』傷人沒有？」馬夫人道：「並無傷人，賊只用了下流的薰香，將我及兩名婢僕都薰倒了，翻箱倒篋的大搜一輪，偷去了十來兩銀子。」

她不再理王王燕，轉頭向執法長老道：「白長老，本幫幫規如山，若是長老你犯了幫規，那便如何？」執法長老白世鏡道：「知法犯法，罪加一等。」

△堅固八年新仔屋域多利街（近四十四）取價八萬五千
△新屋三睡房廿六街東近乃磨街，可舊換新
△新屋一連三間，快將動工，四十一街近綏新街
△八相柏文十二年，人息萬九千六，取價十七萬
△唐餐館一流設備四百廿座位館主急讓取價廿四萬元
△唐人唐吉士定街四百廿號商業樓取價十二萬五，可選價
△三層小商業樓市區近 *Deans* 百貨公司，取價十五萬
△華埠柏文十九組，收租三萬六，取價廿五萬
△西區近海灘柏文十組，取價廿八萬
△38區東十四街靚屋，全新土庫有人息，取價六萬四

（問 伍偉傑 876-0303 或吳志健 874-8764）

實業按揭貸款

如借款買屋（只需0%）柏文及商業樓字，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需補按揭，不論數目收費特廉，絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：

當鐸士節打車行
委任馬迪倫先生為推銷
代表，本行特約經售「
護和牌」汽車(VOLVO)
名聞全球，款式極多，
設計特殊，取價公平，
有關選擇新舊汽車請與
馬先生洽商，當鐸士節打
是全埠最好交易的车行

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

專科承接修理，大小商業冷
暖氣機凍房，急凍房，大小
牛奶肉食瓜果櫃，家庭雪櫃
洗衣乾衣機，電爐電火政府
牌照

馬君豪 (Alec Ma)
馬君寶 (Bill Ma)

三三七一三三壹一 (英語)
三三一一一七二〇 (華語)

聯興公司
RON HING CO.
27 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經售
各種名
貴藥材
參茸燕
鮑海味
鮮肉瓜
菜等類
估價批
發歡迎

益豐茶室
ick fung tea Room
Fender Street Vancouver 4 B C
Phone 682-1514

中 秋 月 餅
龍 鳳 禮 餅
經 濟 時 菜
每 星 期
營 業 七 天

何桐攝影院
Ho Tung Studio
9 E. Pender St. Van. B.C.
681-5849, 879-5506

新製彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照、卒業大相
菲林沖曬
特價九折
彩相封印、每張25仙
鑲照快相、即影即有
戶親又、歡迎垂顧

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

**國際書店 1977 年 徵求訂閱
中國期刊訂戶**
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美聯社的1977年日曆一份

刊 名	一 年	二 年	三 年	另加航 空郵費 (每
人民畫報 (中英)	4 00	6 00	8 00	18 00
中國醫學雜誌 (中)	10 80	16 20	21 60	16 50
中國醫學雜誌 (英)	9 00	13 50	18 00	9 00
人民日報	9 00			106 00
紅 旗	1 32			13 00
民族畫報	5 00			18 00
歷史研究	1 80			10 00
中國對外貿易 (中英)	3 00	4 50	6 00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學 (英)	15 60	23 40	31 20	13 50
中國科學 (中)	10 80	16 20	21 60	13 50
〈其他中文雜誌多種，歡迎函詢〉				
北京週報 (英)	4 50	6 75	9 00	(航 空)
中國建設 (英)	3 00	4 50	6 02	(航 空)
中國文學 (英)	4 02	6 00	8 00	

訂 閱 單

姓名 (英文) _____

地址 (英文) _____

期刊名稱: _____

訂一年 二年 三

請將訂閱單連支票寄交中藥公司

香港 左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇
精研陰陽風水定向
接批外埠命書。
新知舊雨，誼誼移玉
寓：溫哥華唐人平
舖街大一一號
文華商業大

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾窗簾，本公司精製彩畫天花版、龍柱、燈飾、石欄、橫窗、風洪門、屏風、花邊彫刻及仿古藝品等。單貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。

凡具專業人材，服務各界開張營業，設計新價從平，歡迎惠顧。

香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，
購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司

West-East Realty Ltd.

551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6

電話轉機：“West-Eastco” VANCOUVER

張燮元

Frank Chang

住宅：三式五一八九八



供詞中并指出是郭嬌所指使，他說，在年前，他和她發生了肉體關係。

紅伶盛秀珍慘被殘殺

李明供稱，本年四月，由收到郭嬌委託，在卑詩省列治文市，與郭嬌見面，信內附有盛秀珍和郭嬌的合影，信內附有盛秀珍和郭嬌的合影，信內附有盛秀珍和郭嬌的合影...

會，腰間一點却不認。七、三日在法庭開審時，她帶着一眼淚，在法庭上說，聲稱，她在上海街，年前，她在上海街，年前，她在上海街...

李明供稱，本年四月，由收到郭嬌委託，在卑詩省列治文市，與郭嬌見面，信內附有盛秀珍和郭嬌的合影，信內附有盛秀珍和郭嬌的合影，信內附有盛秀珍和郭嬌的合影...

新到大帶 超等味精 水霜明蝦

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

冷氣房 專科裝置修理 大小小窗窗窗窗

參茸大補酒 補中益氣 補血強身

何首烏大補酒 補血強身 補中益氣

蛤蚧鹿茸大補酒 補血強身 補中益氣

「宮」酒、宮酒、味酒 酒力最強，為最高級中西酒類

社區房屋修葺 設計、油漆、水喉 大小修葺工程，免費估價

雅命裝修 內外油漆 油漆工程

新到大帶 超等味精 水霜明蝦

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

冷氣房 專科裝置修理 大小小窗窗窗窗

參茸大補酒 補中益氣 補血強身

何首烏大補酒 補血強身 補中益氣

蛤蚧鹿茸大補酒 補血強身 補中益氣

「宮」酒、宮酒、味酒 酒力最強，為最高級中西酒類

社區房屋修葺 設計、油漆、水喉 大小修葺工程，免費估價

雅命裝修 內外油漆 油漆工程

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 伍偉權

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理 伍偉權

永興裝修公司 油漆、木、土庫、廚房、浴室、家庭電器

飛特特產 總代理 飛特特產

司公行和中 CHUNG WO HONG CO. Telephone 688-9612 308 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

黃漢事務所遷址啟事 本公司已遷往士丹利街三二二號新址

斯毛修理汽車 凡有撞車意外發生，登記下對方姓名及車牌號碼

諾里冷氣工程公司 專科大小商業及家庭冷氣工程

富劉 油漆、木工、裝修

Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St. Van. B.C. Jim Fong: 733-4736

商業樓及柏文 1. 四年新磚樓，三個舖位，五組柏文

永興裝修公司 油漆、木、土庫、廚房、浴室、家庭電器

飛特特產 總代理 飛特特產

司公行和中 CHUNG WO HONG CO. Telephone 688-9612 308 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

黃漢事務所遷址啟事 本公司已遷往士丹利街三二二號新址

斯毛修理汽車 凡有撞車意外發生，登記下對方姓名及車牌號碼

諾里冷氣工程公司 專科大小商業及家庭冷氣工程

富劉 油漆、木工、裝修

雙喜食品廠 溫哥華跑馬路四二七號 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver, Phone 253-4424

本廠特製 純正蓮子蓉 玫瑰紅豆沙 各種粉類

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華跑馬路三三八號 電話：六八一·五七一

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

各種西餅 社團茶會 出爐麵包 中秋月餅

司公華強 KENWARD CO. 431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C. 電話：684-8821

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

司公貨百產國華格 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings Van. B.C. V6A 1M9

富劉 油漆、木工、裝修

廠麵華南 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St. Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食 雲吞、水餃、鍋貼、燒賣、包子、饅頭

鳳城小館 PHOENIA WON TUN HOUSE 537 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. Ford Building 四樓 Ste 417-193 E. Hastings Street

忠許 價銀 廉實 物美 門

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理

樓酒大冠金 Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

司公貨百產國華格 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings Van. B.C. V6A 1M9

富劉 油漆、木工、裝修

周慶偉 視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-823

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

鮮雲吞 鮮水餃 鮮鍋貼 鮮燒賣 鮮包子 鮮饅頭

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE 206 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

宏海 承接 土木大 房屋改建、商店裝修、土庫間格、露台

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理

樓酒大冠金 Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

司公貨百產國華格 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings Van. B.C. V6A 1M9

富劉 油漆、木工、裝修

新編公民手冊發售

查簡君去年曾編印有一本中英文版「歸化加拿大公民須知」，刊印兩次，均告沽清，甚得僑胞及公民法官之好評。

黃門李氏定期出殯

（雲訊）故僑黃詠良碑配令徐太夫人，台山市城甯安村人，來加拾載，與兒孫團聚，三月十五日因書而復發，竟

(雲訊) 故僑黃誅良碑配李徐太夫，台山台城盛安村人，來加拾載，與系團烈，三月十五日附舊函復發，露

簡君爲衆之請求，經月來之籌備，搜悉適當資料，已編譯成第三版中英文本，書名一申請加拿大公民指南，正式發售。

該書內容豐富，包括月新公民法例申請公民手續，申請書表格內容，公民宣誓詞，加拿大各地區公民法庭地址，

醫人聖約瑟醫院總理，惜樂石無靈，不幸於十六日在院仙逝，享壽積閱九十歲，兒康閑侍在側，親視含殮，遵禮成服，聞擇於三月廿二日（星期二）下午一時，假卑時市黨殯儀館舉行喪禮，由殯歸土下葬於科市蘭墓園云。

（雲訊）考儒余治印翁，廣東新會灣村人，來加數十年，經已退休多時。因年事體弱，入中央醫院療養，不幸

於三月十四日午三時逝世，禮聞享壽七十有七歲，聞者惋惜。現由余風采堂協辦喪事，定於三月廿二日（星期二）下午一時假座舊市定東街一二三五號同靈喜殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬山營墓園，治喪處：在治東街二二六號余風采堂。

春節聯歡宴會盛誌

月六日下午六時 假牌豪富飯店舉行春節聯歡宴會，屆時該市男女僑胞及西賓友好，踴躍參加，聯翩蒞止，共慶春節，互祝新歲，喜氣洋洋，談笑風生。宴會秩序開始，馬若魯主持司儀，首由主席黃廷英博士用中英諳宣述宴會旨趣，繼而入籍以官聖蒞致詞。

陶酒家舉行春譚聯歡大會，聞已赴宴席金券規定，成人男包味十六歲以上，每張六元，婦人與男女八歲至，伍歲每四元，男女童七歲以下每三元，耆老七十歲以上，盡是義務者免費，報名時間：由即日起，至三月廿伍日截止，希該堂各昆仲依時報名，携眷參加，共慶春登。

(雲訊)雲埠林西河總堂九牧公所
明於三月廿日(星期日)下午二時。

氏公所歷植棠，馬津渠，黃氏宗親會黃澤森，黃文銳，余風采堂余卓文，余健生，華僑中文學校董星翹，梁鏡全。劉

馮族宗人依時到會，商策進行，藉敦文誼。

馬氏公所定期省墓

(雲訊) 本埠馬氏公所 定於四日
三日(星期日)上午十一時，虔備金

生局局長在葛氏偕夫人，法官聖脂夫人等次第立與衆相見，殿中陳華燦教授以中英語答謝後，隨即出菜，京菜美味，靈暢快飲，至九時始言歸。

諱燭字治和余公府君廣東新
大灣鄉人不幸痛於一九七七

醫院近世諸聞享壽七十七歲謹
擇於三月廿二日(星期一)下
午一時假座固靈壽殯儀館舉
行喪禮出殯殯土上葬山景墓園
恭屬
宗親戚友世誼哀此訃

孤子 社戲 媳婦李韻煥
男孫 惇華 惇瑩

女孫苑國紅衫蘭
治豐處：佐治東街二二六號
余順采堂
同泣告

大醫院積閨享壽八十歲不孝錦龍隨侍在側親視含殮遵禮成服

聞

孤哀子 錦泮錦庭錦湖
錦德錦龍

墓園 忝屬

宗親戚友世誼哀此計

下午一時假座晤市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市草

孤哀女
【金娥】金鳳
余文庫伍德臻

男
婿
子成子敬子慎

曾男孫	孫婿	女孫	孫媳	子光子健子能
易行	明	惠萍	巧芳小芳潔芳 梅芳翠薇翠蘭 惠秀惠蘭惠娟	英

外係婿 梁健武
外曾孫 三名 同泣告

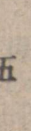
華埠中心，舖位適中，如意者
六時至八時電話：八七六一九

六治。

雲埠洪門黨社



伍湘月



伍湘月

Parker (街)
 健康生活全十二册七元五
 陳存仁著
 電器公司
 S. LTD.
 ... St...
 ... B. C
 ...-0111
 本公司經營四十年，與廣振興等共開宣
 氏活傢私電器公司
 可以用以你的圖則建造。
 市人房有廚房，七萬餘元

神眼龍全六册十二元五角
 遊俠英雄傳全五册七元
 冷傲江湖客全五册十六元
 金鏢衣全三册六元
 寶劍全四册六元
 寶劍俠影全六册十一元
 孤劍俠影全五册六元五角
 奔雷刀二元
 鐵劍客全五册十四元
 江湖俠全五册十四元
 面俠全五册十元八角
 陳青雲
 司馬龍生
 歐陽紅
 歐陽紅
 司馬龍生
 東方英
 單丁
 金陵子
 司馬龍生
 陳青雲

馬氏
 正宗
 Restaurant
 62 W. Hastings
 Vancouver 4
 Phone: 685-

店址五間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請設金學君（Mr. Jimmy Yuen）為各報服務。
 本號專售各種彩色電視機、電爐、櫃、洗衣機、鋸鋸機、家庭用具、櫥櫃、地氈、其他各種傢俱俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與金學君用華語接洽，極為歡迎。

香港名廚主理京都排骨
 鳳城滑魚卷家鄉羊
 肉菜金啤釀局鳥

鐵胆柔情全五册十五元八上官難
雷見說

A. B. C.

地點察，生意好，請電六八四一
五七〇六

旅館生意出賣

大學餐館

工作快，工價平，信用好，每日
下午六時至十時。請電二五三
四六〇五李。

業餘修理電視機

藝華油漆裝修

裝修土庫，內外油漆，地毯地台
，屋頂通風，同家舊屋，地點地台

酒家
粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main Street
Vancouver
Tel. 321-1111

裝飾新雅 特聘港厨
煲仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

位於上海大學，每年生意
二萬，座位五十，架生齊全，長
批期，生意穩定，廉讓六萬，可
還價。

梳里埠商業樓

有十三舖位，地大，有停車場，位
於繁盛購物中心，隣近柏文，前
途良好，適合獨市唐餐館，價值

土庫出租

二房，廳廚房浴室雪櫃爐俱齊四
時後租二式七，六七七九

狄麟建築

土庫間格，水喉電器，內外油漆
露台車房，免費估價，取價相宜

柏文地段屋出售

東十五街四六二號，三房二廳，
全新地毯，高裝修，取價四萬六
千五百元，認真批發，本屋四六

迎電馬：八七四一五六七
321185